





دانشکده ادبیات و علوم انسانی

مرکز تهران جنوب

پایان نامه

برای دریافت مدرک کارشناسی ارشد

رشته زبان‌شناسی همگانی

گروه زبان‌شناسی

عنوان:

# گفتمان مهاجرت: بررسی موردی بازنمایی مهاجران ایرانی در مطبوعات ژاپن

منیژه عالی داعی

استاد راهنما:

دکتر مریم سادات غیاثیان

استاد مشاور:

دکتر سهراب آذرپرند

بهمن ۱۳۹۲

تصویب نامه

پایان نامه کارشناسی ارشد رشته زبان شناسی گرایش همگانی

تحت عنوان:

بررسی گفتمان مهاجرت: بررسی موردی بازنمایی مهاجران ایرانی در مطبوعات ژاپن

نام خانوادگی: عالی داعی  
شماره پروانه: ۱۸۱۸۹  
تاریخ دفاع: ۹۳/۳/۳۱  
نمره: *۲۰*  
هیات داوران:

نام: منیژه  
شماره دانشجویی: ۸۸۰۲۷۲۰۶۲  
ساعت: ۱۴/۳۰-۱۶  
درجه ارزیابی: عالی

داوران	نام	نام خانوادگی	کد استادی	مرتبه علمی	امضاء
راهنما	مریم سادات	غیاثیان	۳۹۵۹۳۸	استادیار	<i>[Signature]</i>
راهنمای دوم	.	.	.	.	.
مشاور	سهراب	آذر پرند	۴۹۲۲۲۹	استادیار	<i>[Signature]</i>
مشاور دوم	.	.	.	.	.
داور	مهدی	سبزواری	۴۴۶۱۴۹	استادیار	<i>[Signature]</i>
داور دوم	.	.	.	.	.

تهران، خیابان انقلاب، خیابان  
استاد نجات الهی، نز سیده به  
چهار راه سیند، دانشگاه پیام نور  
مرکز تهران جنوب، پلاک ۲۳۳

تلفن: ۸۴۲۲۴  
۸۸۸۰۱۰۹۰  
فکس: ۸۸۸۰۳۶۸۵  
کد پستی: ۱۵۸۴۶۶۸۶۱۱

نشانی الکترونیک:

www.teh-jonuob.pnu.ac.ir  
Jonuob@tpnu.ac.ir

اینجانب منیژه عالی‌داعی دانشجوی ورودی سال ۱۳۸۸ مقطع کارشناسی ارشد رشته زبان‌شناسی همگانی

گواهی می‌نمایم چنانچه در پایان نامه خود از فکر، ایده و نوشته دیگری بهره گرفته‌ام با نقل قول مستقیم یا غیر مستقیم

منبع و ماخذ آن نیز در جای مناسب ذکر کرده‌ام. بدیهی است مسئولیت تمامی مطالبی که نقل قول دیگران نباشد بر

عهده خویش می‌دانم و جوابگوی آن خواهم بود.

دانشجو تایید می‌نماید که مطالب مندرج در این پایان‌نامه (رساله) نتیجه تحقیقات خودش می‌باشد. و در صورت

استفاده از نتایج دیگران مرجع آن را ذکر نموده است.

نام نام خانوادگی دانشجو

تاریخ و امضا

اینجانب منیژه عالی‌داعی دانشجوی ورودی سال ۱۳۸۸ مقطع کارشناسی ارشد رشته زبان‌شناسی همگانی

گواهی می‌نمایم چنانچه براساس مطالب پایان‌نامه خود اقدام به انتشار مقاله و کتاب و ... نمایم ضمن مطلع نمودن استاد

راهنما با نظر ایشان نسبت به نشر مقاله، کتاب و... و به صورت مشترک و با نام استاد راهنما مبادرت نمایم.

نام نام خانوادگی دانشجو

تاریخ و امضا

کلیه حقوق مادی مترتب از نتایج مطالعات، آزمایشات و نوآوری ناشی از تحقیق موضوع این پایان‌نامه متعلق به

دانشگاه پیام نور می‌باشد.

بهمن ۱۳۹۲

تقدیم به

پدر و مادر عزیز و مهربانم که در راه تحصیل علم و دانش مرا یاری و

پشتیبانی نموده و سختی راه را برایم هموار کردند.

## تقدیر و تشکر

سپاس خداوند بی‌همتا را که توفیق انجام این پژوهش را به من عنایت فرمود.

با تشکر بی‌دریغ از استاد فرهیخته و عزیزم **سرکارخانم دکتر غیاثیان** که بزرگوارانه راهنمایی این پژوهش را تقبل فرموده و با سعه صدر و با کمال متانت و بردباری و با ارشادهای محققانه و دلسوزانه مرا در تمام مراحل این پژوهش همراهی نمودند.

با تشکر خالصانه از استاد مشاور گرامی و ارجمندم **جناب آقای دکتر آذرپرند** که با حسن خلق و فروتنی بسیار زیاد مرا در انجام این پژوهش حمایت و پشتیبانی کردند.

با تشکر و قدردانی فراوان از **استاد محترم داور جناب آقای دکتر سبزواری** که مسئولیت مطالعه و قضاوت این تحقیق را به عهده داشتند.

با تشکر صمیمانه از **جناب آقای سید علی میرباقری** که به عنوان مترجم با حوصله و دقت زیاد متون ژاپنی این تحقیق را به فارسی ترجمه کردند.

و در نهایت تشکر و سپاس بیکران از تک‌تک کسانی که سهمی در موفقیت و پیشرفت من در زندگی و تحصیل داشتند.

## چکیده:

پژوهش حاضر به بازنمایی خبری مهاجران ایرانی در مطبوعات ژاپن بین سال‌های ۱۹۹۹ - ۱۹۹۰ براساس رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی (تگفا) پرداخت. در این پژوهش ۲۰ گزارش خبری از دو روزنامه برجسته ژاپنی به نام آساهی از جناح چپ آزادی‌خواه و یومیوری از جناح راست محافظه‌کار با استفاده از چارچوب نظری ون‌لیوون (۱۹۹۶ و ۱۹۹۵) و غیائیان (۱۳۸۶) به صورت کیفی و کمی تحلیل شده‌اند. روش نمونه‌گیری به صورت تصادفی بوده و روش تحقیق، توصیفی تحلیلی بوده است. یافته‌های تحقیق نشان داده است در حالیکه هر دو روزنامه دیدگاه‌های مختلفی از نقطه نظر سیاسی دارند اما هیچ تفاوتی در نحوه‌ی بازنمایی مهاجران ایرانی در این دو روزنامه وجود ندارد و نگرش آنها نسبت به این گروه اقلیت به صورت منفی و تبعیض‌آمیز بوده است. به علاوه، کنش‌گران اجتماعی مختلف در این متون به شیوه‌های متفاوتی بازنمایی شده‌اند و بر همین اساس قطب‌بندی آشکاری میان گروه قدرتمند صحنه‌ی حوادث یعنی پلیس از یک سو و نیز قربانیان و مجرمان از سوی دیگر توسط اخبار این دو روزنامه شکل گرفته است.

**کلیدواژه‌ها:** گفتمان مهاجرت، تحلیل گفتمان انتقادی (تگفا)، مهاجران ایرانی، مطبوعات ژاپن.

## فهرست مطالب

ح	فهرست جداول
۱	فصل اول: کلیات تحقیق
۲	۱ - ۱ مقدمه
۲	۱ - ۲ بیان مسئله
۴	۱ - ۳ سؤالات تحقیق
۴	۱ - ۴ چارچوب نظری تحقیق
۵	۱ - ۵ اهمیت و ضرورت موضوع تحقیق
۶	۱ - ۶ اهداف تحقیق
۷	۱ - ۷ کاربردهای نتایج تحقیق
۷	۱ - ۸ ساختار کلی تحقیق
۸	۱ - ۹ مفاهیم بنیادین
۱۰	فصل دوم: مبانی نظری و پیشینه تحقیق
۱۱	۲ - ۱ مقدمه
۱۱	۲ - ۲ گفتمان و تحلیل گفتمان
۱۴	۲ - ۳ تحلیل گفتمان انتقادی (تگفا) و خاستگاه آن
۱۷	۲ - ۴ زبان‌شناسی نقش‌گرا و دستور نقشی - نظام‌مند هلیدی
۲۰	۲ - ۵ معرفی رویکردهای مختلف تحلیل گفتمان انتقادی



۲۰	۲- ۵- ۱ رویکرد فوکو و تحلیل گفتمان
۲۵	۲- ۵- ۲ فرکلاف: گفتمان و زبان به مثابه کردار اجتماعی
۲۶	۲- ۵- ۲ ۱ متن و گفتمان
۳۰	۲- ۵- ۲ ۲ ایدئولوژی، قدرت و مفهوم انتقادی
۳۴	۲- ۵- ۳ ون دایک: رویکرد اجتماعی - شناختی
۳۸	۲- ۵- ۳ ۱ گفتمان، شناخت، جامعه
۳۹	۲- ۵- ۳ ۲ مفاهیم ایدئولوژی، قدرت، انتقادی
۴۵	۲- ۵- ۴ وداک: رویکرد جامعه‌شناختی و تاریخی به گفتمان
۴۶	۲- ۵- ۴ ۱ گفتمان، متن
۴۷	۲- ۵- ۴ ۲ مفاهیم انتقادی، ایدئولوژی و قدرت
۴۹	۲- ۵- ۵ ون لیوون: رویکرد جامعه‌شناختی - معنایی
۵۲	۲- ۶ تحقیقات مرتبط پیشین
۵۲	۲- ۶ ۱ آثار خارجی
۶۵	۲- ۶ ۲ آثار داخلی
۷۸	فصل سوم: روش‌شناسی تحقیق
۷۹	۳- ۱ مقدمه
۸۲	۳- ۱- ۱ طرد
۸۴	۳- ۱- ۲ جذب
۸۴	۳- ۱- ۲ ۱ واگذاری نقش



- ۱۲۶..... ۴-۲-۳-۳ مشخص سازی
- ۱۲۶..... ۴-۲-۳-۳-۱ پیوندزدن
- ۱۲۸..... ۴-۲-۳-۳-۲ تفکیک کردن
- ۱۲۸..... ۴-۲-۳-۳-۳ نام دهی و مقوله بندی
- ۱۳۵..... ۴-۲-۳-۴ نام مشخص سازی
- ۱۳۷..... ۴-۲-۴ تشخیص زدایی: انتزاعی کردن و عینی کردن
- ۱۴۰..... ۴-۳-۳ یومیوری
- ۱۴۱..... ۴-۳-۱ طرد
- ۱۴۳..... ۴-۳-۲ واگذاری نقش
- ۱۵۳..... ۴-۳-۳ تشخیص بخشی
- ۱۵۳..... ۴-۳-۳-۱ جنس ارجاعی
- ۱۵۳..... ۴-۳-۳-۲ نوع ارجاعی: فرد ارجاعی و گروه ارجاعی
- ۱۵۸..... ۴-۳-۳-۳ مشخص سازی
- ۱۵۸..... ۴-۳-۳-۳-۱ پیوندزدن
- ۱۶۰..... ۴-۳-۳-۳-۲ تفکیک کردن
- ۱۶۰..... ۴-۳-۳-۳-۳ نام دهی و مقوله بندی
- ۱۶۷..... ۴-۳-۳-۴ نام مشخص سازی
- ۱۶۸..... ۴-۳-۴ تشخیص زدایی: انتزاعی کردن و عینی کردن
- ۱۷۳..... ۴-۴ تفسیر داده ها

۱۸۰	..... ۴ - ۵ تحلیل کمی داده‌ها
۱۸۰	..... ۴ - ۵ - ۱ مقایسه بهره‌گیری از مؤلفه‌های جامعه‌شناختی - معنایی در دو روزنامه آساهی و یومیوری
۱۹۳	..... ۴ - ۵ - ۲ نتیجه
۱۹۵	..... فصل پنجم: بحث و نتیجه‌گیری
۱۹۶	..... ۵ - ۱ مقدمه
۱۹۷	..... ۵ - ۲ یافته‌های پژوهش
۲۰۰	..... ۵ - ۳ پیشنهادهایی برای مطالعات آینده
۲۰۱	..... کتابنامه
۲۰۲	..... منابع فارسی
۲۰۵	..... منابع انگلیسی
۲۰۹	..... واژه‌نامه
۲۱۰	..... انگلیسی به فارسی
۲۱۹	..... فارسی به انگلیسی
۲۲۸	..... پیوست
۲۶۹	..... <i>Abstract</i>

## فهرست جداول

- جدول (۴ - ۱) درصد فرآیندهایی که کنش‌گران ایرانی در آن شرکت دارند از روزنامه آساهی. ۱۱۱
- جدول (۴ - ۲) درصد وقوع فرآیندهایی که پلیس ژاپن در آن شرکت دارد از روزنامه آساهی.. ۱۱۹
- جدول (۴ - ۳) درصد فرآیندهایی که کنش‌گران ایرانی در آن شرکت دارند از روزنامه یومیوری.... ۱۴۳
- جدول (۴ - ۴) درصد فرآیندهایی که کنش‌گران ژاپنی در آن شرکت دارند از روزنامه یومیوری..... ۱۴۷
- جدول (۴ - ۵) درصد وقوع فرآیندهایی که پلیس ژاپن در آن شرکت دارد از روزنامه یومیوری..... ۱۵۰
- جدول ش ۶: طرد / جذب هر سه دسته کنش‌گر اجتماعی در روزنامه آساهی..... ۱۸۲
- جدول شماره ۷: طرد / جذب هر سه دسته کنش‌گر اجتماعی در روزنامه یومیوری..... ۱۸۲
- جدول ش ۸: بازنمایی کنش‌گرهای اجتماعی با مؤلفه‌های فعال‌سازی و منفعل‌سازی در روزنامه آساهی..... ۱۸۴
- جدول ش ۹: بازنمایی کنش‌گرهای اجتماعی با مؤلفه‌های فعال‌سازی و منفعل‌سازی در روزنامه یومیوری..... ۱۸۴
- جدول ش ۱۰: میزان و انواع فرآیندهایی که کنش‌گرهای اجتماعی در آن شرکت دارند از روزنامه آساهی..... ۱۸۵
- جدول ش ۱۱: میزان و انواع فرآیندهایی که کنش‌گرهای اجتماعی در آن شرکت دارند از روزنامه یومیوری..... ۱۸۶
- جدول ش ۱۲: میزان و انواع فرآیندهای مادی که کنش‌گرهای اجتماعی در آنها شرکت دارند از روزنامه آساهی..... ۱۸۷

جدول ش ۱۳: میزان و انواع فرآیندهای مادی که کنش‌گرهای اجتماعی در آنها شرکت دارند از روزنامه

یومیوری ..... ۱۸۸

جدول ش ۱۴: بازنمایی کنش‌گرهای اجتماعی با مؤلفه‌های جانشینی در روزنامه آساهی ..... ۱۹۰

جدول ش ۱۵: بازنمایی کنش‌گرهای اجتماعی با مؤلفه‌های جانشینی در روزنامه یومیوری ..... ۱۹۱

# فصل اول

کلیات تحقیق

## ۱ - ۱ مقدمه

در این فصل اصول و ویژگی‌های مورد نیاز تحقیق علمی از قبیل طرح مسئله و سؤالات تحقیق، چارچوب نظری تحقیق، اهمیت و ضرورت موضوع تحقیق، اهداف و کاربردهای متصور برای تحقیق و سپس ساختار کلی تحقیق به اختصار بیان می‌شود. در خاتمه نیز مفاهیم و واژه‌های کلیدی به کار رفته در تحقیق توضیح داده می‌شود.

## ۱ - ۲ بیان مسئله

سیمپسون<sup>۱</sup> (۱۹۹۳) معتقد است که کاربرد خنثی به معنای واقعی در زبان وجود ندارد و این به عنوان یک اصل در مورد کلیه‌ی متون و گفتمان‌ها صادق است. بنابراین می‌توان گفت که رویکرد تحلیل گفتمان انتقادی (تگفا)<sup>۲</sup> بر این عقیده است که در پس هر متن، نوشته و یا گفتاری انگیزه‌ای ایدئولوژیک وجود دارد که این باورهای پنهان در پس متون، ساخت و معنی متن و گفتمان را تعیین می‌کنند و تحلیل گر گفتمان انتقادی در پی کشف این ایدئولوژی<sup>۳</sup> است.

از جمله مواردی که در آن زبان یا به طور دقیق‌تر راهکارهای کلامی وسیله‌ای برای القای ایدئولوژی‌ها و نگرش‌های خاص فراهم می‌آورند و به همین دلیل شایسته‌ی تحلیل انتقادی هستند، رسانه‌های گروهی می‌باشند زیرا رسانه‌ها و نهادهای اجتماعی نماینده‌ی فرهنگ و سیاست و زندگی اجتماعی مردم بوده و نیز نحوه‌ی شکل‌گیری فرآیندهای اجتماعی را بیان می‌کنند و از طرفی دیگر در

---

1 . Simpson

۲ . این سرواژه را غیاثیان اولین بار در سال ۱۳۸۶ برای این اصطلاح وضع کرد. زین پس برای سهولت به جای کل ترکیب از این سرواژه استفاده می‌شود.

3 . Ideology

4 . Attitude



شکل‌گیری آنها مؤثرند. از میان رسانه‌های گروهی، مطبوعات نقش مهم و غیرقابل انکاری در شکل‌دهی نگرش جامعه در خصوص مسائل مختلف دارند.

در همین راستا با توجه به اهمیت مسئله مهاجرت و تأثیر آن بر وضعیت اجتماعی، سیاسی و فرهنگی مهاجران و کشور آنها از یک سو و کشور میزبان از دیگر سو، این سؤال مطرح می‌شود که بازتاب آن در متون خبری روزنامه‌های کشور میزبان چگونه است و مهاجران در این روزنامه‌ها چگونه به تصویر کشیده می‌شوند. این امر با بررسی موردی دو روزنامه "آساهی" و "یومیوری" (زبان اصلی ژاپنی و تحلیل براساس ترجمه دقیق در فارسی) از دیدگاه تک‌گف‌ت صورت می‌گیرد. طی سال‌های ۱۹۹۹ - ۱۹۹۰ مهاجران ایرانی به دلیل مسایل اقتصادی زیاد به ژاپن مهاجرت کردند و اغلب مشاغل رده پایینی داشتند. از این رو پژوهش حاضر با بررسی متون خبری این دو روزنامه درباره مهاجران ایرانی مقیم ژاپن در یک دوره زمانی ده ساله (۱۹۹۹ - ۱۹۹۰) درصدد نشان دادن نگرش و ایدئولوژی پنهان در ساختارهای زبانی است و سعی دارد به کنکاش این مسئله بپردازد که دو روزنامه مذکور با استفاده از چه راهکارهای زبانی، این گروه اقلیت را نشان می‌دهند. دو متغیر "بازنمایی" و "مطبوعات" اصلی‌ترین متغیرهایی هستند که می‌توان پژوهش را براساس آنها بنیاد نهاد. مطبوعات به عنوان متغیر مستقلی در نظر گرفته شده است که می‌تواند نحوه‌ی بازنمایی "کنش‌گرهای اجتماعی"<sup>۲</sup> را به عنوان متغیر وابسته تحت تأثیر قرار دهد.

---

1 . Representation

2 . Social actors

## ۱ - ۳ سؤالات تحقیق

این پژوهش به بررسی چگونگی بازنمایی مهاجران ایرانی در مطبوعات ژاپن در طی ده سال می‌پردازد و براساس سه پرسش اصلی زیر بنا نهاده شده است:

۱ - چه راهکارهای زبانی برای بازنمایی مهاجران ایرانی در مطبوعات ژاپنی به کار گرفته شده است؟

۲ - نگرش دو روزنامه "آساهی" و "یومیوری" نسبت به مهاجران ایرانی چگونه بوده است؟

۳ - نحوه‌ی بازنمایی اتباع ایرانی در مقایسه با اتباع ژاپنی و پلیس ژاپن چگونه بوده است؟

## ۱ - ۴ چارچوب نظری تحقیق

اگرچه چارچوب اصلی این پژوهش بر پایه تگفا بنا شده است اما از آن جایی که تگفا پارادایمی است که به جای تکیه بر روش‌شناسی واحد و نظریه مشترک، از ابزارهای گوناگون و مبانی نظری مختلفی بهره می‌گیرد و به نوعی به صورت به‌گزینی<sup>۱</sup> عمل می‌کند، لازم است چهار رویکرد غالب در این پارادایم را مرور کنیم تا بتوانیم از آن میان رویکردی را انتخاب کنیم که روش‌شناسی موجود در آن پاسخ‌گوی سؤالات این پژوهش باشد. این چهار رویکرد عبارتند از:

۱ - فرکلاف<sup>۲</sup>: گفتمان و زبان به مثابه کردار اجتماعی

۲ - ون دایک<sup>۳</sup>: رویکرد اجتماعی - شناختی

۳ - وداک<sup>۴</sup>: رویکرد جامعه‌شناختی و تاریخی به گفتمان

۴ - ون لیوون<sup>۵</sup>: رویکرد جامعه‌شناختی - معنایی.

---

1 . Eclectic  
2 . Fairclough  
3 . Van Dijk  
4 . Wodak  
5 . Van Leeuwen

در فصل دو به تفصیل سه رویکرد اول را معرفی خواهیم کرد و رویکرد چهارم، انگاره‌ی ون لیوون (۱۹۹۶ و ۱۹۹۵) که به بازنمایی کنش‌گرهای اجتماعی و کنش‌های آنها اختصاص دارد، الگوی مناسبی برای بازنمایی مهاجران ایرانی خواهد بود، از این رو به عنوان چارچوب نظری و روش‌شناسی این پژوهش برگزیده شده است و در فصل سوم به تفصیل و با ارائه شواهدی بیان خواهد شد. لازم به ذکر است نگارنده در فصل چهارم، داده‌ها را با استفاده از راهکار کلی مثبت‌نمایی خود و منفی‌نمایی دیگران برگرفته از الگوی ارائه شده‌ی ون دایک (۲۰۰۰ و ۱۹۹۸) تفسیر خواهد کرد و از این راهکار برای اثبات یا رد نگرش سوگیرانه یا غیر سوگیرانه نسبت به مهاجران ایرانی بهره خواهد برد.

## ۱ - ۵ اهمیت و ضرورت موضوع تحقیق

پس از مهاجرت تعدادی از کارگران ایرانی در طی سال‌های ۱۹۹۹ - ۱۹۹۰ به کشور ژاپن به طور مکرر شاهد انعکاس اخبار و گزارشاتی درباره‌ی این گروه اقلیت در مطبوعات ژاپن بوده‌ایم. تا جایی که نگارنده اطلاع دارد تاکنون هیچ مطالعه و تحقیقی در ایران در خصوص کیفیت و چگونگی تصویرسازی از مهاجران ایرانی در مطبوعات ژاپن در چارچوب تگفا صورت پذیرفته است و این پژوهش، نخستین مطالعه‌ی انجام شده در این زمینه در ایران می‌باشد. بنابراین در مورد ضرورت انجام این تحقیق باید گفت با توجه به اهمیت مطبوعات در شکل دادن به باورهای همگانی، بررسی چگونگی بازتاب دیدگاه‌های دو روزنامه "آساهی" و "یومیوری" می‌تواند به این سؤال پاسخ دهد که آیا در مورد مهاجران ایرانی مقیم ژاپن، واقعیات آن طور که هست در این دو روزنامه ژاپنی به مخاطبان ارائه داده می‌شود یا خیر.

## ۱ - ۶ اهداف تحقیق

از آن جایی که این پژوهش نیز در چارچوب رویکرد تگفا انجام شده است، نگارنده از بررسی و تحلیل و تبیین متون خبری منتخب، اهداف زیر را مدنظر داشته است:

۱ - ارائه شواهد زبانی از متون مورد بررسی برای هر یک از مؤلفه‌های موجود در الگوی نظام‌مند ون‌لیوون (۱۹۹۶ و ۱۹۹۵) و غیاثیان (۱۳۸۶: ر. ک. فصل ۳)

۲ - تفسیر و تبیین شواهد زبانی در جهت اثبات یا رد راهکار مثبت‌نمایی خود و منفی‌نمایی دیگران براساس الگوی پیشنهادی ون دایک (۲۰۰۰ و ۱۹۹۸: ر. ک. فصل ۳)

۳ - آشکار ساختن روابط قدرت پنهان در ساخت‌های زبانی و آگاهی بخشیدن به جامعه با ارائه شواهد عینی و دلایل علمی

۴ - مقایسه متون خبری دو روزنامه پرشمارگان اصلی ژاپن از دو جناح سیاسی مختلف کشور شامل روزنامه "آساهی" متعلق به جناح چپ آزادی‌خواه و طرفدار طبقه روشنفکر و روزنامه "یومیوری" متعلق به جناح راست محافظه‌کار و حامی طبقه کارگر برای پی بردن به این که آیا دیدگاه‌ها و جهان بینی‌های متفاوت این دو روزنامه تأثیری بر نوع نگاه آنها نسبت به مهاجران ایرانی مقیم ژاپن و نیز تصویرسازی آنها از این گروه اقلیت داشته است یا خیر.

بنابراین می‌توان گفت با توجه به پیشرفت اقتصادی ژاپن، هدف کلی این پژوهش بررسی نگرش و ایدئولوژی حاکم بر این کشور نسبت به پدیده مهاجرت از یک طرف و استفاده از راهکارهای زبانی به‌کار گرفته شده در تجلی این ایدئولوژی با توجه به فرهنگ ادب و احترام حاکم بر این کشور از طرف دیگر است.